

ISSN: 2583-5130 Online

المجلد الأول
2022
العدد الثالث



المجلد الأول، العدد الثالث
يوليو - سبتمبر 2022

قطف الهند

مجلة عربية إلكترونية دولية فصلية محكمة تعنى بنشر
الإبداعات العربية الأصلية والمترجمة نثراً وشعراً.

رئيس التحرير
أ.د. مجيب الرحمن

البروفيسور في مركز الدراسات العربية والإفريقية، جامعة
جواهر لال نهرو، نيودلهي-67

الإشراف العام:
د. وفاء عبد الرزاق
رئيسة المنظمة العالمية للإبداع من أجل السلام، لندن

يصدرها:
أ.د. مجيب الرحمن
برج-ج، أبراج متعددة الطوابق، باشيما باد، جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي-110067

WWW.QUTOOFALHIND.COM

قطف الهند



ISSN: 2583-5130 (Online)

MAJALLA QUTOOF AL HIND
QUTOOF AL HIND
JOURNAL

Vol. No 1, Issue No. 3
July-September 2022

A Quarterly, Refereed, International, Electronic
Journal of Creative Literature in Arabic.

Editor in Chief:
Prof. Mujeibur Rahman,
CAAS, SLL&CS, JNU, New Delhi-110067

Chief Patron:
Dr. Wafaa Abdul Razzaq
President, International Organization of Creativity for Peace, London

Published by:
Prof. Mujeibur Rahman
C-Multistory Towers, Paschimabad
Jawaharlal Nehru University, New Delhi-110067

WWW.QUTOOFALHIND.COM

Special Issue for Traslated Creative Literature

عدد خاص بالترجمات الإبداعية المترجمة

قطوف الهند

مجلة عربية إلكترونية دولية فصلية محكمة تعنى بنشر
الإبداعات العربية الأصلية والمترجمة نثراً وشعراً

رئيس التحرير

أ.د. مجيب الرحمن

الإشراف العام

د. وفاء عبد الرزاق



يصدرها:

أ.د. مجيب الرحمن

برج-C، أبراج متعددة الطوابق، باشيما باد، جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي- ١١٠٦٧

أهداف المجلة

مجلة "قطوف الهند" مجلة عربية إلكترونية دولية فصلية محكمة تعنى بنشر الإبداعات العربية الأصلية والمترجمة من القصص القصيرة والمسرحية والشعر والخطابة، يشرف على إصدارها فريق من الأساتذة والباحثين الهنود والعرب من خيرة النقاد والكتاب من كافة أنحاء العالم ممن ساهموا في إثراء الإبداع في اللغة والأدب والنقد العربي المعاصر بشتى أصنافه.

على كثرة المجلات والدوريات الصادرة في الهند والوطن العربي المهتمة بنشر البحوث العلمية، إلا أنها لا تلبى كافة حاجات النشر وخصوصاً منها الأعمال الإبداعية كالقصص القصيرة والخطابة، من هنا أدرك القائمون على المجلة النقص الكبير في فرص نشر الإبداعات العربية بشتى أصنافها وأجناسها، وفي ظل بروز عدد من الكتاب الشباب الواعدين في الهند فإن هذه الحاجة الملحة قد فرضت نفسها على الساحة الأدبية، لذلك فكروا في إصدار مجلة متخصصة لفتح المجال أمام الكتاب الهنود والعرب من أساتذة وباحثين لنشر القصص القصيرة والمسرحية والشعر والخطابة.

وتهدف المجلة بوجه خاص إلى:

- تحفيز وتشجيع الأساتذة والطلبة والباحثين في الهند وخارجها على الكتابة الإبداعية باللغة العربية.
- رفع الكفاءة والمهارة اللغوية لدى الطلبة والباحثين من خلال تشويقهم إلى قراءة القصص والمسرحيات بوجه خاص.
- إقامة جسر ثقافي بين الهند والعالم العربي من خلال ترجمة الآداب الهندية المختلفة إلى اللغة العربية.
- مؤازرة أصحاب الأقلام المبدعة في الهند والعالم العربي من خلال نشر إبداعاتهم وإقامة مسابقات وطنية ودولية للكتابة الإبداعية ومنح الجوائز للفائزين كلما تيسرت الوسائل المادية لذلك.
- إقامة جسر علمي وثقافي بين الكتاب الهنود والكتاب العرب من شأنه أن يساعد في النهوض بمستوى تعليم اللغة العربية في الجامعات والكليات والمدارس الهندية.
- تحقيق مبادئ الأمن والسلام والتعايش السلمي والحوار بين الأديان والحضارات والثقافات من خلال الإبداع.
- خدمة اللغة العربية من خلال إنشاء وتطوير ثقافة الإبداع بين المعنيين بتعليم وتعلم اللغة العربية في الهند.

هيئة التحرير:

رئيس التحرير

- أ.د. مجيب الرحمن

مساعد التحرير

- د. مخلص الرحمن

أستاذ مساعد، قسم اللغة العربية، كلية هيرا لال باكات، التابعة لجامعة بردوان، غرب البنغال، الهند

- د. تامل حق

أستاذ مساعد، قسم اللغة العربية، كلية ميهيتوش نندي، هوغلي التابعة لجامعة كلكتا، غرب البنغال، الهند

أعضاء هيئة التحرير

- أ.د. مجيب الرحمن

- د. مخلص الرحمن

- د. تامل حق

- أ.د. أحمد هادي شرراش

بروفيسور، قسم اللغة العربية، جامعة طرابلس، ليبيا.

- أ.د. شادية شقروش

بروفيسور، قسم اللغة والأدب، جامعة جازان، المملكة العربية السعودية.

- أ.د. جلال السعيد الحفناوي

بروفيسور ورئيس قسم الدراسات الشرقية، جامعة القاهرة، مصر.

- د. هنيء محلية الصحة

أستاذة بقسم الأدب العربي، جامعة مالانج الحكومية، إندونيسيا.

- د. محمد أكرم نواز

أستاذ مساعد، مركز الدراسات العربية والإفريقية، جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي، الهند

- د. محمد أجمل

أستاذ مساعد، مركز الدراسات العربية والإفريقية، جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي، الهند

- د. قمر شعبان

أستاذ مساعد، قسم اللغة العربية، جامعة بنارس الهندوسية، أترابرديش، الهند

- د. محمد سليم

كاتب وباحث، مركز الدراسات العربية والإفريقية، جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي، الهند

الهيئة الاستشارية

الهيئة العلمية

- أ.د. نبيل المحيش، المملكة العربية السعودية
- أ.د. زبير أحمد الفاروقي، الهند
- أ.د. أحمد محمد عبد الرحمن القاضي، مصر
- أ.د. طارق الفلاحي، العراق
- أ.د. محمد أيوب الندوي، الهند
- أ.د. حبيب الله خان، الهند
- أ.د. أشفاق أحمد، الهند
- الكاتبة عائشة بنور، الجزائر
- الكاتب رابع الخدوسي، الجزائر
- د. أورنغزيب الأعظمي، الهند
- د. معراج أحمد الندوي، الهند
- د. صابر نواس محمد، الهند
- د. محمد شمناد، الهند

- د. وفاء عبد الرزاق، لندن
- أ.د. واسيني الأعرج، باريس
- د. علي عبد الله خليفة، البحرين
- أ.د. حسين البابلي
- أ.د. محمد ثناء الله الندوي، الهند
- أ.د. عبد الماجد القاضي، الهند
- أ.د. إليامين بن تومي، الجزائر
- د. عدنان عيدان ولي، بريطانيا
- د. سناء الشعلان، الأردن
- د. طارق النعمان، مصر
- د. ربيعة جلطي، الجزائر
- الكاتب محمد بركة، مصر
- الكاتبة حياة الرايس، تونس

هيئة التحكيم

- د. عبد السلام الشاذلي، مصر
- د. مديحة بلاح، الجزائر □
- د. زهراء علي دخيل، لبنان
- د. شادية شقروش، المملكة العربية السعودية

شروط النشر في المجلة

تدعو مجلة "قطوف الهند" العربية الفصليّة الدوليّة المحكمة الكتاب الكرام من الأساتذة الجامعيين والباحثين والطلبة وغيرهم في الهند والوطن العربي وفي كل أنحاء العالم إلى إرسال مشاركاتهم / مشاركاتهن في القصّة القصيرة والقصّة القصيرة جدا والمسرحيّة والشعر والخاطرة، لأن المجلة هي مجلة خاصة بنشر الإبداعات العربيّة حصرا، ولا تهتم بنشر البحوث العلميّة.

- أن تكون المشاركات أصيلة أو مترجمة من الآداب العالميّة شريطة ألا تكون قد نشرت أو قدمت للنشر إلى أية جهة أخرى.
- ألا يكون حجم المشاركات كبيرا وألا يتجاوز عشر صفحات إلى حد أقصى.
- أن يكتب المشارك / المشاركة اسمه الكامل ومسماه الوظيفي وجهة عمله وبريده الإلكتروني ويلصق صورته ذات مقاس الجوازات.
- أن يرفق مع المشاركة سيرة ذاتيّة مكثفة مع صورة عالية الجودة لتتشر في خانة السير الذاتية للمساهمين في العدد.
- يجب أن تكون المشاركات خالية من الأخطاء الإملائيّة والنحويّة واللغويّة والمطبعيّة قدر الإمكان.
- أن تكون المشاركات مكتوبة ببرنامج (MS Word)، ونوع الخط Fanan، وحجم الخط ١٦ في كتابة المتن، وبمسافة ٥ بين سطور المتن، وحجم الخط ١٦ في العناوين الرئيسيّة والفرعيّة للمتن بخط غليظ، و١٢ للحواشي. وفي اللّغة الأجنبيّة، نوع الخط Times (New Roman)، وحجم الخط ١٢ في المتن، وفي الهوامش نفس الخط مع حجم ١٠.
- تخضع المشاركات للتحكيم والمراجعة من قبل خبراء متخصصين، ويؤخذ قرار نشر المشاركات في ضوء آراء المحكمين وقرار هيئة التحرير.
- تحتفظ المجلة بحقها في حذف أو إعادة صياغة بعض الكلمات والعبارات التي لا تتناسب مع أسلوبها في النشر ولا تلتزم المجلة برد المقالات غير المقبولة للنشر إلى أصحابها.
- تعبّر الآراء العلميّة المنشورة في المشاركات عن آراء كاتبها، ونظرتهم الشخصية، ولا تمثل بالضرورة وجهات نظر هيئة التحرير أو المجلة.

المحتويات

الرقم	العنوان	الكاتب	الصفحة
-	الغلاف والمحتوى	-	0-5
-	الافتتاحية	رئيس التحرير/ أ.د. مجيب الرحمن	6-8
إبداعات هندية مترجمة			
❖ قصص قصيرة ❖			
١	كابولي والا (رجل من كابل)	الكاتب: رابيندرا نات طاغور المترجم: ولي الله	9-17
٢	بديني (مُلاعبة الشعبان)	الكاتب: تاراشنكر بانديوبادهيي المترجم: د. محمد عالمغير	18-28
٣	لاعبا الشطرنج	الكاتب: المنشئ بريم تشند المترجم: د. قمر شعبان	29-45
٤	الحامول (امربيل)	الكاتبة: عصمت تشغتائي المترجم: محمد مظهر	46-62
٥	حُرمة الضيف	الكاتب: عبدل بسم الله المترجم: د. أحمد القاضي	63-75
٦	الباحث عن السلام	الكاتب: أوبنيدرا نات أشك المترجمة: بريتي بهارتيا	76-84
٧	طعام بأنامل الموت	الكاتبة: كامالا ثريا المترجم: د. عبد الغفور الهدوي كوناتودي	85-90
٨	اليأس	الكاتب: فايكم محمد بشير المترجم: أنشدة رشيد	91-92
٩	النمر الأسود	الكاتب: شهاب الدين فويتومكاداوو المترجم: عبد الرشيد الوافي	93-98
١٠	أوبوماوو	الكاتبة: تشاندراماتي المترجم: عبد الله الوافي	99-103
١١	يوم ماتت الأميرة ديانا	الكاتبة: ناميتا غوخالي المترجم: د. مخلص الرحمن	104-110
١٢	الهند التي أحبها	الكاتب: روسكين بوند المترجم: د. محمد أجمل	111-115

لا يخضع الترتيب لمستوى الكاتب أو المنشور فيها